

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Idioma 2, IV: Alemán				
Materia	Idioma 2, IV: Alemán			
Código	V01G230V01407			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	2c
Lingua de impartición	Alemán Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Ruzicka Kenfel, Veljka			
Profesorado	Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	kenfel@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Esta materia parte dun nivel medio-alto, que permite unha profundización dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais así como tamén un maior dominio das competencias oralis. Darase especial atención á profundización da ""Landeskunde"" dos países xermanofalantes e á ampliación do léxico e da terminoloxía especializada (comercio, dereito, economía). Farase fincapé na progresión das destrezas orais e da tradución inversa.			

Competencias	
Código	
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C1	Dominio de linguas estranxeiras
C2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
C4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C22	Destrezas de tradución
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
C25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
C27	Capacidade de razoamento crítico
D2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
D4	Resolución de problemas
D9	Razoamento crítico
D10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
D15	Aprendizaxe autónoma
D17	Comprensión doutras culturas e costumes

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Dominio de linguas estranxeiras	A2	C1	D2
Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras	A4	C2	D4
Capacidade de traballo en equipo	A5	C4	D9
Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica		C18	D10
Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade		C22	D15
Razoamento crítico		C24	D17
Traballo en equipo		C25	
Comprensión doutras culturas e costumes		C27	

Serse capaz de habilitar autónoma e eficazmente, do modo máis natural e económico, o léxico e a morfosintaxe típicos das linguas especializadas técnico-científicas en idioma galego, o que demanda o desenvolvemento de destrezas de lectura e exploración de textos especializados redixidos en luso-brasileiro.

Contidos

Tema	
1. Komparation des Adjektivs. Modalverben. Perfekt. 2. Futur. Nebensatz mit "0b" und Fragewort. 3. Passiv. Infinitiv mit "zu". 4.Der Infinitivsatz. Temporale Nebensätze. Vergleichsätze. 5. Präteritum, Perfekt und Plusquamperfekt. Relativsätze II. 6. Konjunktiv II. Konditionalsätze. 7. Finalsätze. Temporalsätze (bevor, während, nachdem). Konzessivsätze. 8. Konjunktiv I: Indirekte Rede. 9. Verben mit Dativ und Akkusativ. Verben mit Präpositionen.	1. Schule und Ausbildung. 2. Reisen. Tourismus. 3. Aus der Zeitung. Presse. Kochrezepte. 4. Das politische System. Gerichtsfälle. 5. Beruf und Arbeit. Wörterbücher. 6. Auf der Bank. Wünsche ausdrücken. 7. Sport und Ernährung. Gesundheit. 8. Studium und Universität. 9. Feiern. Veranstaltungen.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas	8	22	30
Titoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	7	17	24
Actividades introdutorias	2	2	4
Lección maxistral	16	40	56
Estudos/actividades previas	8	12	20
Probas de resposta curta	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Titoría en grupo	Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Estudos/actividades previas	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio de forma autónoma por parte do alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto na aula como fóra dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante o correo electrónico.

Estudos/actividades previas	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto na aula como fóra dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante o correo electrónico.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Resolución de problemas	Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10	A2 A4	C18 C24	D10 D17
Resolución de problemas e /ou exercicios de forma autónoma	Valoración global das actividades de repaso	15		C1 C2	D2 D4
Probas de resposta curta	Exame escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75	A5	C4 C22 C25 C27	D9 D15

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS:

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de avaliación contínua de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritos arriba. A proba escrita realizarase na mesma data do exame de avaliación única establecida no calendario de exames aprobado en Xunta de Facultade.

Os estudantes que suspenden son examinados de toda a materia.

O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación contínua e opte pola avaliación única deberá realizar un exame escrito sobre os contidos da materia e outro oral noutra data concertada co profesorado para superala. O primeiro cun valor do 80% e o segundo cun valor do 20% da nota.

Tanto no caso da avaliación contínua, como da única, a nota do exame escrito non deberá ser inferior a 4 para superar a materia.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO):

Examen teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación. Para o alumnado que durante o curso se acolleu á avaliación única este exame ten un valor do 80% da nota; este alumnado terá que facer tamén unha proba oral polo 20% da cualificación para superar a materia. A nota do exame escrito non deberá ser inferior a 4 para superar a materia. A proba oral realizarase nunha data concertada co profesorado.

En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral a aquel alumnado da avaliación contínua que, segundo o seu criterio, non demostrara suficiente competencia na materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Hilke Dreyer, **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik**, 2007,

Podeschwa/Habersack/Pude, **Menschen B1.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch**, 2013,

Schulz / Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grundstufe in einem Band (S. 117-207)**, 13. Edición. Año 2000,

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Outros comentarios

Recoméndase ter coñecementos básicos do idioma alemán (A2.1., A2.2.)
Recoméndase a asistencia ás clases e o traballo regular.
Recoméndase a asistencia ás clases e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.
Recoméndase además ter en conta os dous aspectos seguintes:
1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un cero nesa proba. Alegar

descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.